



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 38

Rozeslána dne 21. července 2011

Cena Kč 50,–

O B S A H:

69. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Základní dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Argentinskou republikou
 70. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Národní radou pro vědeckotechnický výzkum Argentinské republiky
 71. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy a techniky Argentinské republiky
 72. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu spolupráce v oblasti vědy a techniky – společné vědeckotechnické projekty 2010–2011
-

69**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. května 1974 byla v Praze podepsána Základní dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Argentinskou republikou.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dne 29. září 1978.

Česká republika a Argentina si výměnou nót ze dne 20. listopadu 2000 a 14. února 2001 potvrdily sukcesi České republiky do Základní dohody.

České znění Základní dohody se vyhlašuje současně.

**Základní dohoda
o vědeckotechnické spolupráci
mezi
Československou socialistickou republikou
a
Argentinskou republikou**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Argentinské republiky, vedeny přáním rozvíjet vědeckotechnickou spolupráci mezi oběma zeměmi, uzavřely tuto základní dohodu o vědeckotechnické spolupráci:

Článek 1

Smluvní strany se zavazují posilovat a usnadňovat rozvoj spolupráce na úsecích vědy a techniky.

Oblasti, formy a podmínky spolupráce budou stanoveny v souladu s ustanoveními této základní dohody ve specifických dodatkových dohodách mezi institucemi nebo organizacemi pověřenými smluvními stranami.

Článek 2

Vědeckotechnická spolupráce upravovaná touto základní dohodou bude spočívat zejména ve

1. výměně expertů a vědeckých pracovníků, výměně studií a jejich realizaci, konzultacích a výměně názorů na studie a projekty stanovené v dodatkových dohodách;
2. poskytování stipendií kandidátům, kteří budou vybráni po vzájemné dohodě k absolvování kursů na území druhé strany k prohloubení znalostí a specializaci v oblastech nebo technických oborech, které mají prioritní význam pro vědecký a technologický pokrok;
3. společném studiu experimentálních projektů vědeckého a technického charakteru, vybraných vzájemnými dohodami za účelem realizace národními nebo mezinárodními institucemi;
4. zřizování technicko-pedagogických dokumentačních středisek a středisek specializovaných na výuku a zdokonalování;
5. jakékoliv další činnosti vědeckotechnické spolupráce, která bude dohodnuta institucemi nebo organizacemi pověřenými smluvními stranami.

Článek 3

Za účelem zabezpečení systematické a pravidelné činnosti při řízení vědeckotechnické spolupráce, uskutečňované na základě této základní dohody, se obě strany zavazují:

1. Společně zpracovávat přímo nebo prostřednictvím institucí nebo organizací pověřených smluvními stranami všeobecný program vědeckotechnické spolupráce mezi oběma zeměmi a stanovit opatření potřebná k realizaci příslušných specifických projektů.
2. Při vypracování programů a technických projektů ať přímo nebo prostřednictvím institucí nebo organizací pověřených smluvními stranami brát v úvahu prioritu, která se přikládá národním cílům, zeměpisným oblastem a sférám činnosti, takovým způsobem, aby konkrétní projekty byly zahrnuty do příslušných plánů rozvoje.

Článek 4

Obě smluvní strany se v rámci programu spolupráce předpokládané touto základní dohodou zavazují:

1. Poskytnout vědeckým pracovníkům, expertům, instruktorům a technikům, kteří budou vysláni podle této základní dohody a specifických dodatkových dohod, výsady a zvláštní výhody poskytované expertům mezinárodních organizací v souladu s příslušnými zákonnými ustanoveními platnými v každé zemi.
2. Osvobodit od dávek, daní a jiných veřejných zatížení dočasný dovoz a zpětný vývoz předmětů, nástrojů

a zařízení určených smluvními stranami k realizaci různých projektů. V příslušných specifických dodatkových dohodách se stanoví předměty, nástroje nebo zařízení, které budou předmětem tohoto osvobození.

Článek 5

Se zřetelem na provádění této základní dohody se obě strany dohodly zřídit smíšenou komisi, složenou z jejich zástupců nebo zástupců jimi pověřených institucí nebo organizací. Úkolem smíšené komise bude vypracování programů spolupráce předpokládané touto základní dohodou. Smíšená komise bude předkládat smluvním stranám ke schválení všechny hlavní otázky, týkající se vědeckotechnické spolupráce mezi oběma zeměmi.

Článek 6

Za účelem realizace ustanovení této dohody budou moci obě strany podepisovat protokoly a dohody nebo provádět výměnu nót z ní odvozených.

Článek 7

Tato základní dohoda vstoupí v platnost jeden měsíc po dni provedení výměny nót, jejichž prostřednictvím se smluvní strany budou vzájemně informovat, že byly splněny předpisy stanovené zákony jejich příslušných zemí pro její vstup v platnost.

Článek 8

Tato základní dohoda bude platit pět /5/ let a bude považována za mlčky prodlouženou vždy o jeden rok, pokud ji jedna ze stran nevypoví písemně nejpozději šest /6/ měsíců před skončením období platnosti.

Výpověď této základní dohody neovlivní provádění dodatkových dohod uzavřených během její platnosti, pokud nebude oběma smluvními stranami dohodnuto jinak.

Vyhotoveno a podepsáno v Praze dne 12. května 1974 ve dvou původních vyhotoveních stejně platných v jazyce českém a španělském.

Za vládu Československé
socialistické republiky

Ing. Andrej Barčák
ministr zahraničního obchodu

Za vládu Argentinské
republiky

Don José Ber Gelbard
ministr ekonomie

70**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. března 1995 byla v Buenos Aires podepsána Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Národní radou pro vědeckotechnický výzkum Argentinské republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 dnem podpisu. České znění Dohody se vyhláší současně.

Dohoda
o vědeckotechnické spolupráci
mezi
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy
České republiky
a
Národní radou pro vědeckotechnický výzkum
Argentinské republiky

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Národní rada pro vědeckotechnický výzkum (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) Argentinské republiky, dále jen „obě strany“, vyjadřující podporu rozvoji a vědeckotechnickému výzkumu, se dohodly na následujícím:

Článek 1. Obě strany budou podporovat:

- a) Výzkumné projekty v prioritních oblastech společného zájmu.
- b) Rozvoj přímé spolupráce v oblasti vědy, techniky, výzkumu a vývoje mezi vědeckými institucemi, vysokými školami a výzkumnými pracovišti obou stran.
- c) Vydávání vědeckých publikací, společných oběma stranám nebo jednotlivcům každé z nich.
- d) Výměnu informací, publikací, vědeckých časopisů mezi oběma státy.

Článek 2. Činnosti uvedené v článku 1 budou stanoveny na jednáních zástupců nebo korespondenční formou. Tato jednání se budou konat nejméně jednou za dva roky střídavě ve státech obou stran nebo na žádost druhé strany, za účelem vytvoření společného plánu vědeckého výzkumu.

Článek 3. Společné výzkumné projekty budou předkládány ke schválení oběma stranami, které je zhodnotí, posoudí jejich charakter, cíle a proveditelnost stejně jako možnosti zúčastněných vědců a institucí. O zhodnocení obě strany vypracují podrobný zápis.

Článek 4. Výměna vědeckých pracovníků bude mít krátkodobý charakter podle povahy návštěvy zúčastněných institucí a vědeckých pracovníků.

Článek 5. Rozsah a podmínky spolupráce budou upřesňovány v Prováděcích plánech k této dohodě. Tyto Prováděcí plány se budou zpracovávat na dvouleté období počínaje rokem 1995.

Článek 6. Obě strany budou spolupracovat v mezích svých právních předpisů při usnadňování příjezdů a odjezdů vědeckých a technických odborníků a zajistí podmínky potřebné k dosažení cílů této dohody.

Článek 7. Obě strany zajistí přiměřenou a účinnou ochranu duševního vlastnictví vytvořeného v rámci spolupráce podle této dohody.

Článek 8. Tato dohoda bude v platnosti po dobu pěti let a bude automaticky prodlužována na stejné období, pokud jedna ze stran písemně neoznámí druhé straně nejpozději šest měsíců před uplynutím platnosti dohody své rozhodnutí smlouvu vypovědět.

Oznámení o vypovězení smlouvy nebude mít žádný vliv na probíhající projekty a/nebo činnosti schválené oběma stranami.

Článek 9. Tato dohoda může být plně nebo částečně změněna po vzájemné dohodě obou stran.

Článek 10. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu oběma stranami.

Dáno v Buenos Aires dne 30. března 1995, ve dvou původních vyhotoveních, a to v jazyce českém a v jazyce španělském, přičemž obě znění mají stejnou právní platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

prof. Ing. Emanuel **Ondráček**, CSc., v. r.

náměstek ministra školství,
mládeže a tělovýchovy

Za Národní radu pro vědeckotechnický
výzkum Argentinské republiky

p. **Liotta** v. r.

prezident Národní rady pro
vědeckotechnický výzkum

71**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 6. března 2006 byla v Buenos Aires podepsána Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy a techniky Argentinské republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Dohoda
o vědeckotechnické spolupráci
mezi
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky
a
Ministerstvem školství, vědy a techniky Argentinské republiky

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství, vědy a techniky Argentinské republiky (dále jen „Strany“);

Berouce v úvahu „Základní dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Argentinské republiky“ podepsanou v Praze dne 12. května 1974;

Vyslovující přání rozvíjet vědeckotechnickou spolupráci;
se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany budou vytvářet příznivé podmínky pro rozvoj vědeckotechnické spolupráce v souladu se svými kompetencemi a rozpočtem a budou podporovat vědeckotechnickou spolupráci mezi příslušnými institucemi obou zemí na základě rovnosti a vzájemné prospěšnosti.

Článek 2

Účelem této Dohody je posilovat a rozvíjet vztahy mezi vědeckotechnickými komunitami obou zemí, zlepšovat podmínky pro spolupráci, mimo jiné, prostřednictvím výměny vědeckých pracovníků v rámci projektů institucí za účelem:

- a) podpory základního výzkumu,
- b) vytváření vzdělávacích projektů a projektů základního výzkumu,
- c) vytváření a realizaci projektů výzkumu a vývoje.

Článek 3

Výzva k předkládání projektů v rámci této Dohody se bude vztahovat na všechny relevantní instituce zabývající se vědeckovýzkumnou činností. Oblasti spolupráce nejsou omezovány a mohou zahrnovat všechny oblasti poznání. Smluvní strany budou organizovat předkládání vědeckotechnických projektů mezi vědeckými pracovišti prostřednictvím:

- Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a
- Sekretariátu pro vědu, techniku a produktivní inovace Argentinské republiky.

Spolupráce bude zahrnovat následující formy:

1. vytváření společných nebo koordinovaných vědeckovýzkumných a inovačních projektů,
2. výměnu a školení expertů, vědců a technických odborníků v rámci společných projektů,
3. organizování konferencí, seminářů, školení a specializovaných kvalifikačních kurzů,
4. používání vybavení a zařízení pro společné provádění specifických projektů v souladu s podmínkami dohodnutými pro každý jednotlivý případ,
5. výměnu vědeckotechnických informací a informací týkajících se politik a řízení v této oblasti.

Článek 4

Projekty budou vybírány v souladu se standardy kvality obvyklými v zemích smluvních Stran. Přednost bu-

de dávána projektům pro mladé vědecké pracovníky, kteří připravují své doktorské práce se školiteli z obou stran.

Článek 5

Finanční dopady této Dohody budou přebírat smluvní Strany tak, že náklady na dopravu a zdravotní pojištění výzkumných pracovníků budou hrazeny vysílající stranou a pobytové náklady budou hrazeny přijímající stranou. Uchazeči musí prokázat, že financování jejich projektů je zajištěno.

Článek 6

Obě Strany se budou setkávat jedenkrát za rok, střídavě v Argentinské republice a v České republice za účelem hodnocení projektů a programu spolupráce.

Článek 7

Tato Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.

Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti let a její platnost bude automaticky prodlužována vždy na dalších pět let, pokud některá ze smluvních stran neoznámí šest měsíců předem svůj úmysl Dohodu ukončit.

Ukončení platnosti této Dohody neovlivní projekty prováděné podle této Dohody, které nejsou uzavřeny k datu ukončení Dohody, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Dáno v Buenos Aires dne 6. března 2006 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce španělském a českém, přičemž obě znění jsou stejně autentická.

Petr Kolář

Náměstek ministryně školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Tulio Abel Del Bono

Státní tajemník pro vědu, technologii
a výrobní inovaci Argentinské republiky

72**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. července 2009 byl v Praze podepsán Program spolupráce v oblasti vědy a techniky – společné vědeckotechnické projekty 2010–2011.

Program vstoupil v platnost s odvoláním na článek 24 odst. 2 Vídeňské úmluvy o smluvním právu¹⁾ dnem podpisu.

České znění Programu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva o smluvním právu přijatá ve Vídni dne 23. května 1969 byla vyhlášena pod č. 15/1988 Sb.

PROGRAM SPOLUPRÁCE V OBLASTI VĚDY A TECHNIKY společné vědeckotechnické projekty 2010–2011

V rámci Dohody o spolupráci v oblasti vědy a techniky mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem vědy, techniky a výrobních inovací Argentinské republiky, která byla podepsána v březnu 2006,

dále jen „Strany“,

vedeny přáním rozvíjet spolupráci ve vědě a výzkumu,

vedouce v patrnosti přínos, který v tomto smyslu představuje v oblasti informačních a komunikačních technologií a vývoje technologií v přírodních a technických vědách společný program „e-Golems“ Biennale,

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1 – CÍLE

1. Strany budou podporovat projekty spolupráce v oblasti vědy a techniky realizované všemi relevantními institucemi zabývajícími se vědeckovýzkumnou činností za účelem společného rozvoje v těchto oblastech.
2. Strany budou podporovat vztahy mezi svými vědeckými obcemi, které umožní výměnné projekty mezi skupinami výzkumných pracovníků z České republiky a Argentinské republiky v rámci společného rozvoje vědy a techniky. Tyto projekty budou zahrnovat mise, vědeckou přípravu, workshopy a setkání předních vědců s mladými výzkumnými pracovníky.

ČLÁNEK 2 – OBLASTI VĚDECKOTECHNICKÉ SPOLUPRÁCE

Strany budou podporovat spolupráci zejména v následujících oblastech:

- Informační a komunikační technologie
- Biotechnologie
- Výzkum životního prostředí a klimatu

ČLÁNEK 3 – ZPŮSOBY SPOLUPRÁCE

1. Vyhlášení výzvy k předkládání návrhů společných projektů výzkumu a vývoje ze strany české a argentinské vědecké obce.
2. Společný projekt výzkumu a vývoje sestává z účasti dvou nebo více výzkumných týmů z České republiky a Argentinské republiky a jeho smyslem je prostřednictvím výměny osob dosáhnout stanovených cílů v rámci dohodnutého harmonogramu.
3. Projekty musí mít podporu ze strany vedoucích pracovníků (jeden na české a jeden na argentinské straně), kteří mají odpovídající kvalifikaci pro řízení výzkumu a jsou schopni poskytnout záruku za zajištění finančních zdrojů. Každý vedoucí pracovník musí předložit vyplněné formuláře příslušnému orgánu, který odpovídá za vzájemnou spolupráci v té které zemi. Je třeba, aby formuláře byly předloženy v obou zemích ve stejné době, jinak nebudou zvažovány.

ČLÁNEK 4 – VÝBĚR PROJEKTŮ

1. Během procesu hodnocení v každé zemi budou zvažována následující kritéria:
 - a) Projekt (tvůrčí náboj a originalita, význam navrhovaných cílů a očekávaných výsledků, provázanost cílů, metodiky a pracovního plánu).
 - b) Výzkumná skupina (vědeckotechnické kompetence a schopnosti výzkumné skupiny, odborná příprava výzkumných pracovníků, velká prestiž v rámci mezinárodních sítí spolupráce ve vědecké přípravě).
 - c) Spolupráce (relevance a možnost misí, vhodnost zázemí a podmínek pro spolupráci).
 - d) Projekt musí být inovační.

2. Při hodnocení relevance projektu budou zvažovány:

- a) Obecné priority Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a Ministerstva vědy, techniky a výrobních inovací.
- b) Projektové aktivity, které se týkají vědecké přípravy mladých výzkumných pracovníků.
- c) Rozpočtové možnosti každé země.

ČLÁNEK 5 – DÉLKA PROJEKTŮ

Předpokládaná délka projektů jsou dva roky bez možnosti prodloužení. Vybrané projekty budou realizovány v období od března 2010 do prosince 2011 (včetně jednoho hodnocení na konci prvního roku, kdy na základě předložené předběžné zprávy bude schváleno pokračování projektu v roce druhém).

ČLÁNEK 6 – DÉLKA MISÍ

Předpokládají se následující typy misí:

- a) Krátké mise: do 15 dnů (pro výzkumné pracovníky a vysokoškolské pedagogy).
- b) Dlouhé mise: 1, 2 nebo 3 měsíce (studenti doktorských programů – integrovaný nebo „sendvičový“ systém).

ČLÁNEK 7 – PŘÍNOSY

Veřejná podpora, kterou poskytnou Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy a Ministerstvo vědy, techniky a výrobních inovací bude použita výlučně na úhradu výdajů spojených s výměnnými pobyty osob z České republiky a Argentinské republiky za účelem realizace konkrétních projektových aktivit:

- a) Výdaje na cestu do hostitelské země a zpět včetně dopravy z hlavního města/města příjezdu na místo konání návštěvy a zdravotního pojištění bude hradit vysílající země.
- b) Hostitelská země bude hradit pobytové náklady.

ČLÁNEK 8 – HARMONOGRAM

1. Výzva k předkládání návrhů: od 15. září 2009 do 15. listopadu 2009.

2. Časový plán procesu hodnocení:

- a) První krok: od listopadu 2009: hodnocení „dvojicemi“ expertů, kteří budou v každé zemi jmenováni k hodnocení projektů a jejichž jména nebudou zveřejněna.
- b) Konečný dvoustranný výběr: leden 2010, Česko-argentinská vědecká komise provede konečný dvoustranný výběr z předložených návrhů a vydá konečné rozhodnutí v rámci dvoustranné dohody podepsané zástupci obou zemí. Toto rozhodnutí je nediskutovatelné.
- c) Schválené projekty budou realizovány v období od 1. března 2010 do 31. prosince 2011.

ČLÁNEK 9 – OCHRANA PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

Partneři v rámci podpořených projektů budou povinni předložit Stranám kopii smlouvy uzavřené mezi těmito partnery, která se bude týkat realizace projektu, komercializace projektových výstupů, autorských honorářů a práv k duševnímu vlastnictví.

Dáno v Praze dne 27. července 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, anglickém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

PhDr. Miroslava Kopicová v. r.
ministřyně

Za Ministerstvo vědy, techniky a výrobních inovací

Lino Barañao v. r.
ministr

PROGRAM FOR SCIENTIFIC and TECHNOLOGICAL COOPERATION
Joint Research and Development Projects 2010-2011

In the framework of the Agreement of Scientific and Technological Cooperation between the Ministry of Education, Youth and Sports (MEYS) from the Czech Republic and the Ministry of Science, Technology and Productive Innovation (ex SECyT) from the Argentine Republic, signed in March, 2006.

Hereinafter referred to as the “Parties”,

Wishing to develop scientific and research cooperation,

Bearing in mind the usefulness to such effect in the areas of computer sciences and technological developments of the joint “e-Golems” Biennale,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 - OBJECTIVES

1. The Parties shall facilitate support and encourage cooperation projects in the field of science and technology, undertaken by entities (research centres, universities and based technology companies) for joint scientific and technological development.
2. To strengthen and to expand relations between both scientific communities, making possible the exchange between research groups from the Czech Republic and the Argentine Republic, in the framework of joint scientific and technological projects. The projects should include missions, training, workshops and meetings between researcher seniors and young researchers.

ARTICLE 2 - SCIENTIFIC AREAS

Parties shall promote cooperation in following areas of science:

- Information and Communication Technologies
- Biotechnology
- Environmental and Climate research

ARTICLE 3 - WAYS OF COOPERATION

1. One call for proposal will be open to the scientific community from the Czech Republic and the Argentine Republic for the presentation of joint research and development projects.

2. A joint research and development project is established by two or more research groups from the Czech Republic and the Argentine Republic, with objectives to be achieved during the timetable established, implemented through the exchange of people.

3. The projects must be supported by directors (one from the Czech Republic and one from the Argentine Republic) properly qualified for directing research and present guarantees for financial resources. Each director must submit the completed forms to the office in charge of the cooperation in its country. The submission must be simultaneous in both countries, otherwise they will not be considered.

ARTICLE 4 - PROJECT SELECTION

1. The evaluation process in each country will take into account the following criteria:

- a) Project (creativity and originality, importance of the objectives proposed and expected results, coherence between objectives, methodology and work plan)
- b) Research Group (scientific-technologic competence and capability of the research group, training for researchers, high impact in cooperation training networks)
- c) Cooperation (pertinence and opportunity of the missions, background and convenience of the cooperation)
- d) The project must be innovative.

2. The pertinence evaluation will consider:

- a) The General Priorities of the MEYS in the Czech Republic and MINCyT in the Argentine Republic.
- b) The activities contained in the projects regarding the training of young researchers.
- c) The budget available in each country.

ARTICLE 5 - DURATION OF THE PROJECTS

The duration for the project is 2 years, without the possibility for prolongation. The projects selected will have the term: January, 2010 till December 2011 (including one evaluation at the end of the first year to approve the second year, considering the advance report presented).

ARTICLE 6 - DURATION OF THE MISSIONS

They could be:

- a) short missions: up to 15 days (for researchers, and university professors)
- b) long missions: 1, 2 or 3 months (PhD students- integrated system or sandwich)

ARTICLE 7 - BENEFITS

1. The subsidies given by MEYS and MINCyT will be exclusively to cover the trip between the Czech Republic and the Argentine Republic of people affected to specific tasks of the project:

- a) The international travel costs to the host country and back, including the transportation from the capital city/arrival city to the place of visiting, and the health insurance, will be covered by the sending country.
- b) The host country will cover the subsistence costs.

ARTICLE 8 – SCHEDULE

1. Call for proposal: September 15, 2009 to November 15, 2009

2. The timetable for the evaluation process is the following:

- a) First Step: from November, 2009: evaluation "by pairs", experts designed in confidentiality for evaluation quality of projects, in each country.
- b) Final Bilateral Selection: January 2010, the Scientific Czech - Argentine Committee will make the final "bilateral" selection of the proposals and will emit the final decision in a Bilateral Act signed by representatives of both countries. This decision is indisputable.
- c) The implementation of the approved projects will be from March 1st, 2010 to December 31st, 2011.

ARTICLE 9 - INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Partners of the projects supported, shall be required to submit to the Parties a copy of a contract signed by the two partners relating to the performance of the project, commercialization of the Projects results, royalties and intellectual property rights.

Done at.....Prague....., on...27...of...July...of...2009, in two original copies each in the English Czech and Spanish languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Education Youth
and Sports

Miroslava Kopicová
Minister

For the Ministry of Science, Technology
and Productive Innovation

Lino Baraňao
Minister



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2011 činí 6 000,- Kč, druhá záloha na rok 2011 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučerk, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnické a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.-fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.